

0433

SANTO C. SIERRA

INTÉRPRETE JUDICIAL

Francisco J. Peynado, #157, Ciudad Nueva, Santo Domingo, D. N., República Dominicana
Tel. 829-216-1200



Yo, **SANTO C. SIERRA**, Intérprete Judicial, legalmente autorizado para traducir un documento del Inglés al Español.

ACUERDO ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA REPÚBLICA DOMINICANA Y LA ASOCIACION INTERNACIONAL PARA EL LOGRO EDUCATIVO O EVALUATION (AIE) SOBRE LA PARTICIPACIÓN DE LA REPÚBLICA DOMINICANA EN EL ESTUDIO ICCS 2016

El Ministerio de Educación de la República Dominicana, representée por Carlos Arnarante Baret, conocido como República Dominicana, por un lado,

y

La Asociación Internacional para la Evaluación del Rendimiento Educativo (Cámara de Comercio de La Haya # 41158871 - IVA no se aplica), debidamente representada por el Sr. Dirk Hastedt, Director Ejecutivo, conocido como la AIE.

HAN ACORDADO

La participación de República Dominicana en la evaluación del ICCS en 2016, incluyendo el cálculo de las puntuaciones y la publicación internacional de los datos.

ARTÍCULO I - OBJETO DEL CONTRATO - DURACIÓN

RELACIÓN DE LAS OBRAS A REALIZAR POR PARTE DE LA AGENCIA DE COLABORACIÓN CON LA REPÚBLICA DOMINICANA DURANTE EL PROYECTO ICCS 2016

Primera fase (1 y medio años) -Enero 2013 -junio de desarrollo 2014

- Desarrollo del marco ICCS y sus especificaciones
- Desarrollo de un marco nacional para la participación de los países de la encuesta en línea
- Desarrollo de productos de ensayo y procedimientos de puntuación para los artículos de respuesta construida (incluyendo módulos regionales o demás)
- Desarrollo de cuestionarios de contexto (por estudiante, maestro y la escuela) y los procedimientos de puntuación

- Desarrollo de procedimientos para la verificación de las herramientas de traducción y traducción

- Desarrollo de Planes de muestreo para cada país PARTICIPANTE y la selección de muestras de la escuela para cada país



Segunda fase (1 año) - 07 2014 hasta agosto 2015 prueba de campo

- Elaboración de manuales de operaciones y prueba de campo
- La formación del personal para la recogida de datos de ensayos de campo centro nacional y procedimientos de puntuación
- Gestión de los instrumentos de verificación de traducción ensayo de campo
- Análisis de los datos de prueba de campo
- Preparación de las versiones finales de los instrumentos de la encuesta

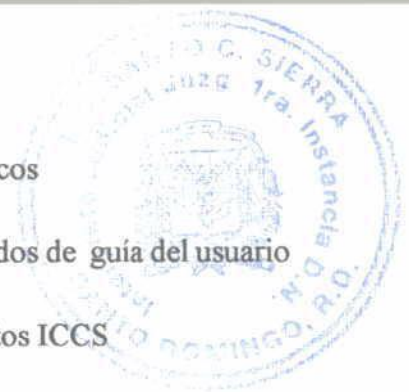
Tercera fase (1 año) - septiembre 2015 a octubre 2016 encuesta mano

- El desarrollo de las operaciones y manuales de estudio mano
- Formación de personal nacional para los procedimientos de recogida de datos del estudio y calificación de mano centro
- Gestión de la verificación principal instrumentos de encuesta traducción
- Capacitación de Control de Calidad Monitores, la coordinación de la garantía de calidad visitas al sitio web de recopilación de datos pendientes y documentación de los resultados
- La construcción de la base de datos y la comprobación internacional y volver a comprobar la exactitud y la comparabilidad de los conjuntos de datos nacionales
- Análisis de los datos de la mano los datos del estudio, incluyendo el escalado, la estimación del error de muestreo, y la construcción de índices para informar

Informes Mayo 2018 - Cuarta fase (1 y medio años) - Noviembre 2016

- Elaboración de tablas de informes y coordinación de revisión por parte de expertos y de los países participantes

- La escritura y la publicación de los informes internacionales y técnicos
- Desarrollo de una base de datos y documentado en detalle acompañados de guía del usuario
- Realización de seminario de capacitación en el uso de la base de datos ICCS



ARTÍCULO 2 EL PAPEL DE LOS BENEFICIARIOS

República Dominicana tiene los derechos sobre el resultado del Acuerdo estudio Ejecutado dans le selon el alcance de los acuerdos aceptados por la AIE y de los países participantes.

Tiene la AIE para evaluar: el derecho a cumplir con los estándares de calidad de datos de la AIE completas.

Debe República Dominicana:

- Necesario para entregar la información de la coordinación del estudio de la IEA para selon el calendario del proyecto.

Para Implementar medidas oportunas consecutivos del estudio en avec acuerdo manuales convenidas.

- Para aceptar el resultado del estudio Ejecutado selon el acuerdo de pagar los honorarios y participación.

ARTÍCULO 3- DESGLOSE DE COSTOS - FINANCIACIÓN DE LA ACCIÓN

Cuotas de participación en circulación para ICCS 2008 años del proyecto 2008,2009 y 2010) US \$ 41,250,00 que ser pagado en dos años: US \$ 20,625.00 al año proyecto 2014 y US \$ 20,625.00 honorarios con los honorarios año 2015 del proyecto.

La tasa total de participación en el proyecto ICCS 2016 para la República Dominicana se evaluarán en euros y dólares, la UCI IEA moneda Unidades = EURO 0.50 USD 0501 más US \$ 100.000 Importes dólares de tono cientos de miles de estadounidenses más de 100.000 euros (ciento miles de euros), a pagar en cuatro porciones 2014-2017l anuales iguales de 25.000 dólares más de 25.000 euros.

ARTÍCULO 4- MODALIDADES DE PAGO

Las cuotas de participación anuales se pagan de forma gratuita, un plazo de 30 días después de la fecha de la factura a: Stichting IEA Secretariaat Países Bajos: banco ABN-AMRO, Singel 548, 1017AZ Amsterdam - Holanda - SWIFT / BIC: ABNANL2A.

USD cuenta # 48.19.62.069 (IBAN SEPA: NL52ABNA0481962069)

EURO cuenta # 48.19.61.968 (IBAN SEPA: NL63ABNA0481961968).

ARTICULO 5 SUMISION DE LOS REPORTES Y OTRAS PUBLICACIONES

El Informe internacional y regional ICCS 2016 se proporcionará diciembre 2017 y la base de datos internacional y el informe técnico se pondrá a disposición 04 2016.

Esta acuerdo ha sido ejecutado en Junio 16 del 2014.

Firmado por y en nombre de la Republica Dominicana.

Firma Ilegible

Por Carlos Amarante Baret, Ministro de Educacion

La Asociacion Internacional de Evaluacion del Sistema Educativo

Firma Ilegible

Por Dirk Hastedt, Director Ejecutivo IEA

Esta Traducción que antecede es fiel y conforme a su original, expedida a solicitud de la parte interesada, hoy, día Veintiocho (28) del mes de Enero del año Dos Mil Quince (2015). En la Ciudad de Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana.



SANTO C. SIERRA
Judicial Interpreter



0490

AGREEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE DOMINICAN REPUBLIC AND THE INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE EVALUACION OF EDUCATIONAL ACHIEVEMENT (IEA) ABOUT THE PARTICIPATION OF THE DOMINICAN REPUBLIC IN THE ICCS 2016 STUDY

The Ministry of Education of the Dominican Republic, represented by Carlos Amarante Baret, referred to as Dominican Republic on the one part,

and

The International Association for the Evaluation of Educational Achievement (Chamber of Commerce The Hague # 41158871 – VAT not applicable), acting by and through Mr Dirk Hastedt, Executive Director, referred to as IEA

HAVE AGREED

The participation of Dominican Republic in the ICCS 2016 assessment, including the calculation of the international scores and the publication of the data.

ARTICLE I – PURPOSE OF THE CONTRACT – DURATION

RELATION OF WORKS TO BE DONE BY THE IEA, WITH THE COLLABORATION OF DOMINICAN REPUBLIC DURING THE ICCS 2016 PROJECT

First phase (1 and ½ year) – January 2013 – June 2014 development

- Development of the ICCS framework and its specifications
- Development of a national context on-line survey for participation countries
- Development of test items and scoring procedures for constructed response items (including regional or other modules)
- Development of context questionnaires (for student, teacher, and school) and scoring procedures
- Development of procedures for the translation and translation verification of instruments
- Development of sampling plans for each participating country and the selection of school samples for each country

Second phase (1 year) – July 2014 – August 2015 field trial

- Development of operations and field trial manuals
- Training of national center staff for the field trial data collection and scoring procedures
- Management of the field trial instruments translation verification
- Analysis of field trial data
- Preparation of final versions of the survey instruments

Third phase (1 year) – September 2015 – October 2016 main survey

- Development of operations and main study manuals
- Training of national center staff for the main study data collection and scoring procedures
- Management of the main survey instruments translation verification
- Training of Quality Control Monitors, coordination of quality assurance site visits during data collection, and documentation of the results
- Construction of the international database and checking and rechecking the accuracy and comparability of the national datasets
- Data analysis of the main study data, including scaling, estimation of sampling error, and construction of indices for reporting

Fourth phase (1 and ½ year) – November 2016 – May 2018 reporting

- Preparation of report tables and coordination of review by experts and the participating countries
- Writing and publication of the international and technical reports
- Elaboration of a thoroughly documented database and accompanying User's Guide
- Conducting training seminar in using the ICCS database

ARTICLE 2 – ROLE OF THE BENEFICIARIES

Dominican Republic has the rights on the results of the study executed according the Agreement within the scope of agreements accepted by IEA and the participating countries. IEA has the right to evaluate the data collected to meet IEA quality standards.

Dominican Republic ought:

- to deliver necessary information for coordinating the study to IEA according to the project time schedule.
To timely implement consecutive steps of the study in accordance with agreed manuals .
- to accept the results of the study executed according to the Agreement and to pay the participation fees.

ARTICLE 3 – BREAKDOWN OF COSTS – FINANCING THE ACTION

Outstanding participation fees for ICCS 2008 (project years 2008,2009 and 2010) US\$ 41,250.00 to be paid in two years: US\$ 20,625.00 with the 2014 project year fees and US\$ 20,625.00 with the 2015 project year fees.

The total participation fee for the ICCS 2016 project for the Dominican Republic will be assessed in Euro and US Dollar, the IEA Currency Units (ICU = EURO 0.50 plus USD 0.50) amounts to US\$ 100,000 (one hundred thousand US dollars) plus EURO 100,000 (one hundred thousand EUROS), payable in 4 equal annual (2014-2017) portions of US \$ 25,000 plus EURO 25,000.

ARTICLE 4 – PAYMENT ARRANGEMENTS

The annual participation fees are payable free of charge, within 30 days after invoice date to: Stichting IEA Secretariaat The Netherlands; ABN-AMRO bank, Singel 548, 1017AZ Amsterdam – The Netherlands – SWIFT/BIC code: ABNANL2A.

USD account # 48.19.62.069 (IBAN-SEPA: NL52ABNA0481962069)

EURO account # 48.19.61.968 (IBAN-SEPA: NL63ABNA0481961968).

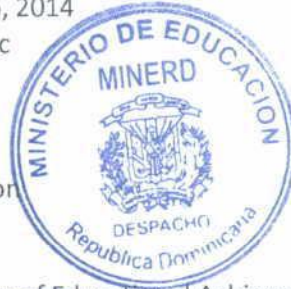
ARTICLE 5 – SUBMISSION OF REPORTS AND OTHER PUBLICATION

The International Report and regional ICCS 2016 will be provided December 2017 and the International database and the technical Report will be made available April 2018.

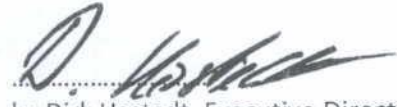
This agreement has been executed on June 16, 2014
Signed for and on behalf of Dominican Republic



by Carlos Amarante Baret, Minister of Education



The International Association for the Evaluation of Educational Achievement



by Dirk Hastedt, Executive Director IEA

